

# En busca del pie en las locuciones

**Juan José Zwart Milego**

Miembro de la Asociación de Médicos Escritores y Artistas (ASEMEYA)

Correspondencia:

Avda. Diagonal 372, 3º-1ª  
08037 Barcelona

## Resumen

Las locuciones son muy comunes en la conversación, son frases hechas que tiene vida propia, otras son restos de refranes que el tiempo ha hecho perder parte de su contenido. En relación al pie son muy frecuentes, a veces con seriedad y otras con comicidad crean un segundo idioma.

**Palabras clave:** Pie-locuciones. Locuciones. Frases hechas.

## Summary

The locutions are very common in our speech. They are done sentences that have own life, other have rest of sayings that have lost their sense by the pass of the time. Talking about feet they are very frequent, sometimes serious, sometimes joking, they create a second language.

**Key words:** Feet-Locution. Locutions. Phase sayings.

Había comentado en un trabajo anterior la relación del pie con el refranero, en la sabiduría popular tiene los refranes y proverbios gran relación con las situaciones provocadas por el pie en cualquiera de sus sinonimias. No obstante queda menguado si se compara con las múltiples frases elaboradas de forma asidua con las acepciones que sugiere la palabra pie o sus afines. Son las locuciones, frases hechas, jirones de refranes que el tiempo hizo perder parte de su contenido, retazos de expresiones de los autores clásicos que quedaron en la mente de sus lectores..., pero sobre todo es un lenguaje fluido, realista, pragmático, es un segundo idioma que concentra la sensatez de lo cotidiano, que tiene algo de culto y un mucho de castizo. El pie une a la tierra, es la parte realista del organismo; el cerebro piensa o delira, el corazón late y ama, el estómago representa un instinto primitivo; pero los pies son seguros, apoyan en la tierra, su tacto no engaña. En frase de Gracián<sup>1</sup>:

*(...) y porque **de pies a cabeza** encontramos al hombre tan misterioso, no es de menos de observar su movimiento. Son los pies la base de su firmeza, (...), **pisan llano y seguro.***

Sin embargo la palabra pie se ha usado demasiado con un sentido peyorativo, tanto que su auténtica interpretación ha venido degradándose. En principio, ya empieza hablándose de nuestra extremidad inferior, significado que puede implicar un doble sentido, o es inferior por estar situada en la parte de abajo, o es inferior por tener menos calidad. Mas digamos como el humorista que hay casos en la anatomía femenina, en que las extremidades inferiores son superiores; y presupongo que invirtiendo el género a la inversa sucede lo mismo, y todos contentos.

Siguiendo con el aspecto negativo, en lenguaje coloquial se acostumbra a decir: *estar hecho con los pies, con el pie izquierdo o con mal pie*, por estar mal realizado. **Dar un mal paso**, por acometer una acción errónea. **Pataleta**, por enojo. **Pisotear a al-**

*guien*<sup>2</sup>, por humillar, ofender, destruir. **Salida de pie de banco**, por despropósito. **Pie forzado**, al verso de rima fácil prefijada. **Dar a uno el pie y tomarse la mano**, si se abusó de lo que le dieron u ofrecieron. **No tener pies ni cabeza**, por realizado con falta de lógica.

Otras expresiones indican sólo la acción, el servicio que prestan los pies, así: **salvarse por los pies**, **poner pies en polvorosa**<sup>3</sup>, **Pies ¿para qué os quiero?**, todos con significado de huida. También se dice **perder pie**, por caer, o **no hacer pie**, por irse al fondo en el agua. Una larga lista podría ser expuesta, pero como siempre existe en los dichos populares, también hay otra serie con <sup>4</sup>sentido opuesto. Es la auténtica sabiduría, tener una frase para cada ocasión. Se dice con sentido positivo: **Tocar de pies en el suelo**, **caminar sobre seguro**, o **tener seguros los pies**<sup>5</sup>, por realizar un acto con seguridad y firmeza. **Empezar con buen pie**, por bien comenzado. **Tener buena planta**, por bien constituido. **A pie enjuto**, por sin miedo<sup>6</sup>. A pie firme<sup>7</sup>, por sin moverse. **Al pie de la letra**<sup>8</sup>, por realizado exactamente. **Realizado con el pie derecho**, por lo que se hace con fortuna. **Con pies de plomo**, por con prudencia. De pies a cabeza<sup>9</sup>, por enteramente. **Dar pie**, por dar ocasión. **Nacer de pie**, por nacer con buena fortuna. Jocosamente hay una frase de Francisco de Quevedo, al referir se a una persona de piel envejecida: *tenía la frente arrugada como planta de pie*.

Es muy posible que usted durante el transcurso del día esté usando frases hechas en las cuales entre el pie como concepto. No se da cuenta, pero la frase está ahí, fluida, difícil de comprender para un extranjero, pero clara para sus paisanos. Expresión certera, como la saeta que da en el blanco. Intentando no caer en la pesadez y el aburrimiento de todo lo reiterativo, voy a redactar una página de la vida de un ciudadano cualquiera, que puede ser usted mismo sufrido lector, que puede ser un médico, un podólogo o un enfermero, que puede ser sencillamente un hombre... Se harán intervenir las locuciones que engloben la palabra pie y sus afines para constituir un relato de las situaciones cotidianas. Son locuciones que aparecen de forma espontánea, a **rodapiés**<sup>10</sup>, mas veamos:

"Nada más **ponerse en pie** por la mañana y tomar un ligero refrigerio o **tente en pie**, Pietro salió a la calle con la sana intención de mejorar sus relaciones, o sea intentó salir **con el pie derecho**, o mejor aun, **con buen pie**. Como el día se presentaba soleado caminó hasta su consulta **a pie llano**<sup>11</sup>, pensando en los aciagos meses pasados en los que **entró con mal pie**, y que gracias a su decisión y a aguantar **a pie firme** y sobre todo con

prudencia, **con pies de plomo**. Pues ya es sabido que en las relaciones con las mujeres es frecuente el abuso de **dar el pie y tomarse la mano**. Quería crear **a pie juntillas**, o sea **al pie de la letra**, por que ella había rehusado su ofrecimiento, posiblemente ella **se creía descendiente de la pata del Cid**<sup>12</sup>; la situación **no tenía ni pies ni cabeza**, había **echado los pies por alto**, cuando él sólo había querido **dar pie** a una relación de afectividad y transparencia, pero ella había **cogido al santo por la peana** e interpretó mal sus palabras, diciéndole que **no pusiera más los pies en su casa**<sup>13</sup>. **El ángel de los pies aguilieños** se había interpuesto entre nosotros<sup>14</sup>. Abusó de mi cariño- pensó - me comió por un pie, **me quebró la pata**<sup>16</sup>.

Ella no era una cualquiera, decente a carta cabal, pero cabezota en sus decisiones. Bien sabía que no era de las que **se abren de pies**<sup>17</sup> fácilmente. Pero dadas las circunstancias se encontraba **atado de pies y manos**<sup>18</sup>, recapacitó y **girando sobre sus talones**<sup>19</sup>, se dirigió a un café cercano a llamarla por teléfono, la ilusión **ponía alas en sus pies**<sup>20</sup>, tenía que revelarse y **sacar los pies del plato**. Era un **paso difícil**, le obligaría a **apearse**<sup>21</sup> de su decisión pasada, ceder de su **pataleta**; había que **andar con pies de lana**<sup>22</sup>, no **buscar tres pies al gato**.

Su llamada la cogería de improviso, **con el pie cambiado**<sup>23</sup>. Intentando **no dar un paso en falso**, se detuvo en la puerta del café, **de pie en el umbral**, indeciso **mirose**



Figura 1. RUBENS. "El juicio de Paris". Fue la causa a distancia de la guerra y perdición de Troya. Apolo lanza la manzana de oro en la que pone "a la más bella". Paris ha de juzgar. La elegida es Venus en el centro, a la derecha de la misma esta Minerva con su armadura a los pies; a la izquierda está Juno, que no perdonará la elección. Se observa en los pies un primer dedo corto que recuerda el resultante de una intervención tipo Brandes

las puntas de los pies, para un hombre como él, de pies a cabeza, era un paso decisivo, reflexionó, y a pie enjuto, tocando de pies en el suelo, dirigió sus pasos hacia la cabina telefónica, puesto que el teléfono del café no funcionaba. Estaba decidido: **llegaría a sus pies, se echaría a sus pies, se cogería a sus pies, se humillaría; caería de amor rendido a sus pies**<sup>24</sup>.



Figura 2. RUBENS. "Andrómeda liberada por Perseo". Resalta la morbidez de Andrómeda propia del pintor, rosado de carnes y ... su hallus valgus, genu valgo y rodillas en rotación interna. En contraste el color negro de la armadura de Perseo, armadura modelo siglo XVII en llamativo anacronismo

Marcó el número, su impaciencia le hacía **golpear el suelo con el pie**, su nerviosismo le hizo equivocarse la cifra, estaba que **no daba pie con bola**, mejor ir despacio, pero **pisando con firmeza**. Temía una salida de ella, **salida de pie de banco**<sup>25</sup>, a las que le tenía acostumbrado. Temblando y **pasito**<sup>26</sup>, o lo que es lo mismo **andando con pies de monja**<sup>27</sup>, volvió a marcar el nu-



Figura 3. EL GRECO. "El martirio de San Mauricio y la legión tebana". Domenico Theotocopoulos creó un estilo plástico propio, con imágenes deformadas atribuido a diversas causas, desde un defecto óptico, hasta una superación del misticismo. Aquí todos los personajes gozan de hallus valgus, con un primer dedo muy corto



Figura 4. MANET. "Almuerzo en la hierba". Obra muy controvertida en su momento, como luego sucedería con otra de sus obras la Olímpia. Los detractores se preguntaban que hacía aquella mujer desnuda en el prado, delante de dos señores vestidos muy serios y que parece que no se preocupan de ella. Para otros significaba la falsa moral de la gente respetable. Bien, fíjense que el dedo gordo del pie derecho parece extensus y varus

mero, **notaba los pies fríos y la cabeza caliente, no podía tenerse en los pies<sup>28</sup>, se iba por los pies<sup>29</sup>**. El timbre sonaba, ... una voz femenina se dejó oír al otro lado. Pietro sólo supo decir: - Perdon, quiero verte, **postrarme a tus pies<sup>30</sup>**; haré lo que quieras. - La voz lejana y cálida contestó: - Ven.

No había duda, le aceptaba otra vez, por la **iPota de Santa Nula<sup>31</sup>**, **bailaba en un pie<sup>32</sup>** de alegría, era como si le **bajase Terpsicore a los pies<sup>33</sup>**, y con **pie seguro y haciendo pata la ancha<sup>34</sup>**, se dirigió a casa de su amada<sup>35</sup>. Amable lector, si ha llegado hasta aquí, leyendo este esperpento de amores y odio, **hecho con los pies**, para el cual pido disculpas, pero ya se sabe *quod natura non dat, Salamantican non prestat*. Si ha acabado su lectura, habrá leído noventa y una locuciones distintas en relación al pie y otras tantas aun podría añadir si no temiese que me abandonase su harta benignidad.

Me dispico con los versos cervantinos<sup>35</sup>:

**Puesto ya el pie en el estribo,**  
Con las ansias de la muerte,  
Gran señor esta te escribo.

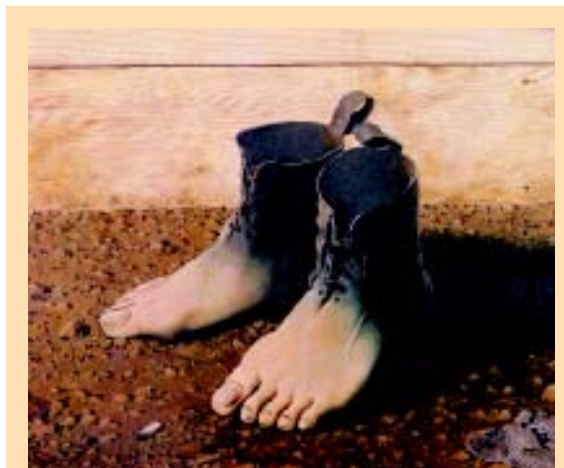


Figura 5. MAGRITTE: "El modelo rojo". Se presta a varias interpretaciones, el pintor era un provocador: puede pensarse que se hace referencia a que poner zapatos en los pies es una aberración civilizada, hasta que el mejor calzado para caminar es el mismo pie

## Notas

1. Gracián Morales, Baltasar. El Criticón. Crisis IX. Moral. Anatomía del hombre.
2. Cervantes Saavedra, Miguel. Persiles y Segismundo. Libro I. Capítulo XXII.  
"Ya sabéis ..., que he tenido el pie sobre las cervices de los reyes."  
- Antiguo Testamento . Josué. 10.24.  
"(...) llamó Josué a todos los varones de Israel , (...), y dijo, (...): Acercaos y poned vuestros pies sobre los cuellos de estos reyes (...)."
3. Es el resto de un refrán, completo dice En peligro no hay cosa como poner los pies en polvorosa. Según Nestor Luján , hace mención a la batalla de la Polvorosa.  
De similar significado: Poner alas en los pies, poner remedio en sus pies.  
Cervantes Saavedra, M. Persiles y Segismundo. Libro II. Capítulo XVIII:  
"Sinforosa, (...), puso el remedio en sus pies y sus esperanzas en su inocencia (...)."
4. Hay un refrán para cada ocasión, por lo cual es muy común que existan de significado opuesto.
5. Por no mostrar miedo:  
- Homero. La Odisea. Versos 164, 165.  
"(...) quisiera tener al instante más seguros los pies (...)."
6. A pie enjuto, puede tener varios significados: sin miedo, sin mojarse, con pies secos, caminando.  
Cervantes Saavedra, M. Persiles y Segismundo. Libro II. CapítuloXIX.  
"Páreceme a mi que debía ser cosa de ver tanta gente por encima del agua a pie enjuto."  
Rojas, Fernando. La Celestina. Acto III.  
"Procuraremos provecho mientras pendiere la contienda; y si a pie enjuto lo pudiéramos remediar, lo mejor, mejor es (...)."
7. A pie firme, con pie firme, con pie seguro. Puede tener otros significados: Fiarse de sus pies, sin moverse, resistir.  
Ver cita 1 de Gracián.  
Homero. La Odisea. Verso 200-201. Canto XIX:  
"reteníales un cierzo furioso; ni en tierra podíamos resistirlo a pie firme (...)."  
Luján, Néstor. Los espejos paralelos. Capítulo XIII.  
"(...) érase un hombre que siempre estaba dispuesto a recibir la adversidades con pie firme y buena carcajada."

8. Espinel, V. Vida del escudero Marcos de Obregón. Descanso X.  
"Fuimos caminando con el arriero la mitad del camino al pie de la letra."
9. De pies a cabeza, ver cita 1 de Gracián.  
Cervantes Saavedra, M.  
"Verdad es que la gallardía del cuerpo suplía las demás faltas: no tenía siete palmos de pies a cabeza (...)"  
García Márquez, G.. Cien años de soledad.  
"(...) vieron (...), un retrato entero, de pies a cabeza (...)"  
Antiguo Testamento. Job, 2, 1.  
"(...) e hirió a Job con una úlcera maligna, desde la planta del pie hasta la coronilla de la cabeza"
10. A rodapiés: Sobre la marcha.
11. A pie llano, puede tener varios significados: caminando, lo dicho sin rodeos, claramente.  
Cervantes Saavedra. Persiles y Segismundo. Libro II. Capítulo XVII.  
"Quisiera buenamente lograr sus deseos a pie llano, sin rodeos, sin invenciones."
12. Por darse importancia, ser vanidoso.  
Díez Jiménez, L. Antología de las parejas. Cap. 5.
13. Homero. La Odisea. Versos 23-24. Canto XVIII.  
"(...) no habrías de poner más los pies en casa de Ulises Laertida."
14. El ángel de los pies aguileños: el diablo.  
Espinel, V. Vida del escudero Marcos de Obregón. Relación III. Descanso XXIV.  
"¿hay algún diablo con sus pies de águila que se me ponga delante?"
15. Comer por un pie: abusar
16. Me quebró la pata: por atar corto, quitarle la libertad, cortarle las alas.  
Buñuel, L. de su película Susana, demonio y carne.
17. San Jerónimo. Epístola XXII.  
"(...) abren sus pies a todo aquel que lo solicita."
18. Arcipreste de Talavera. Corpacho o Reprovación del amor mundano. 1ª parte. Cap. XXXVII.  
"(...) el que locamente ama, (...), los pies corporales y espirituales tyene atados (...)."
19. Tolstoy. Resurrección.  
"(...) pero en el mismo instante giró la muchacha sobre sus talones y se marchó con un paso ligero y menudo."
20. Espinel, V. Vida del escudero Marcos de Obregón. Descanso III.  
"(...) en oyendo nombrar al doctor sagrado, le nacieron alas en los pies."
- 21: Apearce: ceder.  
Cervantes Saavedra, M. Persiles y Segismundo. Libro III. Cap. XX.  
"(...) en casa del endemoniado locos nos apeamos."
22. Andar con planta de lana o con pies de lana, por sin ruido, subrepticamente  
Petronio. Satiricón, 44.  
"Dii lanatos pedes habent. (Los dioses tienen los pies de lana)".  
Indica que el destino no avisa, llega sin ser sentido.
23. Con el pie cambiado: ver las cosas al revés.  
Martorell, J. Tirant lo Blanch. Cap. 61.  
"(...) veia la randa als peus"
24. Las siguientes locuciones tienen parecido significado: llegar, cojerse, caer,  
Tirso de Molina. El burlador de Sevilla. Jornada I.  
"A esos pies estoy rendido; / y esta es mi espada, señor"  
Martorell, Joanot. Tirant lo Blanch. Cap. CLXI (Caballero andante, paladín de damas, irónico, interesado; mediterráneo en fin).  
"E si tal llicència l'altesa vostra me daba de besar-vos les mans tota hora que jo volguès, ie com me tendria per benaventurat, e molt mes ab los peus e las cames ensens!."
25. Salida de pie o de pata de banco, en una conversación decir un despropósito.
26. Temblando y pasito, por temblando y despacio.  
Cervantes Saavedra. El celoso extremeño.  
"Temblando y pasito y casi sin despedir el aliento de la boca (...)."  
En el mismo libro, por andar con pasos cortos: "Andando pie ante pie por no ser sentido"  
Delicado. La lozana andaluza. Mamotreto XXV.  
"(...) que salga pasito y que cierre la puerta."  
Larra, M.J. El Doncel de Don Enrique el Doliente

- "(...) salirse pasito de la estancia y sin ser sentido (...)."
27. Méndez, Cátulo. El confesorio.
  28. No poder tenerse en los pies, por desfallecer.  
Fernando de Rojas. La Celestina. Acto V.  
"Temblando está el diablo como azogado: no puede tenerse en sus pies, (...)."
  29. Cita bíblica: orinarse por temor. También:  
Antiguo Testamento. Ezequiel, 7, 17.  
"Todas las manos desmayarán, todas las rodillas se irán en agua"
  30. Postrarse a sus pies, en señal de pleitesía, de favor, de ruego, por ejemplo a la imagen de un santo. Similares: venir a sus pies, besar sus pies.
  31. ¡Pota de Santa Nula!: exclamación de admiración.  
Delicado, F. La lozana andaluza. Mamotreto XXXI.
  32. Arcipreste de Talavera. Corpacho o Reprobación del amor mundano. 2ª parte. Cap. XIII.  
"E fecho lo que quise, otro dia la rysa a casa, baylar en un pie, alegre como Julia"
  33. Villanúa, León. El gran Don Medín Medina. Cap. 16. Terpsícore, musa de la danza y música.
  34. Hacer pata la ancha, es una expresión gaucha por afrontar el peligro, despreocupadamente, tranquilamente.  
Güiraldes, R. Don Segundo Sombra. Cap. 5.  
"Ya está tomada la actitud y no queda mas que hacer "pata anchá"
  35. Cervantes Saavedra. Persiles y Segismundo. Dedicatoria. Puesto ya el pie en el estribo: a punto de partir. Es una cita irónica de Cervantes a Lope de Vega que en "El caballero de Olmedo" comenzaba de esta manera.